

Inhalt

1 Einleitung	9
Die aktuelle Bedeutung von die Kunst des Krieges	9
Von den ‚Anderen‘ lernen	12
Selbst- und Fremdbestätigungen	18
Mehrdimensionale Kulturtransferprozesse	21
Über den Autor von Sunzi bingfa	23
Texte und Kommentare	24
Vieldeutigkeit und Anwendbarkeit als prägende Texteigenschaften	28
Übersetzungen	33
2 Fremdverstehen und Kulturtransfer	42
Das ‚Andere‘ verstehen	42
Eine Hermeneutik der Faktizität	47
Dichte Praxis und implizites Wissen als Voraussetzung für interkulturelles Verstehen	54
Der Mythos der getrennten Welten – China und der Westen	61
Chinesische Innenansichten auf Basis westlicher Kategorien	66
Einteilungsprobleme bei der Fremdbetrachtung	71
Grundlegende Übersetzungsprobleme bei Jullien	73
Kulturtransfer als Schwingungsbewegung	74
Die wechselseitige Business Sunzi-Rezeption als interkulturelles Missverständnis	76
3 Die Entstehung von Business Sunzi	81
In China	83
In Japan	102
Im Westen	108
Zusammenfassung der Ergebnisse	116
Exkurs – Faktoren in der Entwicklung von Business Sunzi	117
4 Business Sunzi als Instrument der Ideologie	119
Nationalismus, Traditionalismus und Kulturalismus	119
Ausprägungen des Nationalismus in China	125

Die Huangdi-Elogen als Beispiel für den Gebrauch der Tradition als Identifikationspunkt	131
Einträgliche Orte des Gedenkens	133
Sun Wus doppelte Heimat	137
Deutsche Einflüsse in der Genese des Traditionalismus	141
Die ideologische Vereinnahmung von Sunzi bingfa	150
Sunzi als Programm und als Leitbild	155
Zusammenfassung: Sunzis ‚wunderbare‘ Wandlungen	163
 5 Kulturtransfer in Business Sunzi	 166
Einführende Bemerkungen	166
Julia Kristevas Intertextualitätsbegriff	172
Die Entwicklung der Formen: China	174
Die Entwicklung der Formen: Japan	179
Die Entwicklung der Formen: USA	181
Ost-West-Perspektiven – eine grundsätzliche Einteilung von Business Sunzi	186
Darstellungsperspektiven in Business Sunzi	188
Formähnlichkeiten quer durch Business Sunzi	200
Exkurs: Ein deutscher Beitrag zu Business Sunzi	203
Durchgängige Motive	204
Die wandernden Weingläser	211
 6 Ausblick und weitere Fragestellungen	 214
Zusammenfassung und Fazit	214
Zukünftige Entwicklung und weitere Forschungsfelder	216
 7 Literaturverzeichnis	 223